

lanahqui, *la plaza.*
 lalegua, *la jicara.*
 laposmimba, *el lavadero.*
 latu, *el ombligo.*
 tataiqui, *la palabra.*
 lainuquemba, *el paraje.*
 laitatl, *la pared.*
 lafulea, *la pelea.*
 laha, *el agua.*
 lafanè, *la antigüedad.*

latlco, *la boca.*
 lanehmá, *el cuerno.*
 latltsihma, *el cagalar.*
 latltsicopa, *la cagarruta.*
 lané, *el camino.*
 latla, *la cara.*
 lahutlcatehma, *la cárcel.*
 laihua, *el cigarro.*
 latltaiqui, *el idioma.*

10º Nombres determinados por el prefijo *a*:

acusnù, *adivino.*
 ashcuilé, *adobe.*

apui, *la cuchara.*



CAPITULO V.

FORMACION DEL PLURAL.

CAL=LAN.

1º La primera clase de los nombres que en el singular se determinan por la partícula *cal* ó *gal*, forman su plural cambiando este artículo en *lan*, como:

SINGULAR.

PLURAL.

caltsana, *gallina.*
 calora, *sol.*
 calfaunatl, *el sol.*
 calmutla, *la luna.*

lantsana, *gallinas.*
 lanora, *soles.*
 lanfaunatl, *los soles.*
 lanmutla, *las lunas.*

De esta manera forman el plural los siguientes:

calshamna, *estrella.*
 calhonghuatl, *mosca.*
 calnoo, *araña.*

calagua, *calabaza.*
 calmoles, *mamey.*
 caloghuè, *el plátano.*

calnamats, <i>ladrón.</i>	calmixtó, <i>el gato.</i>
calpimí, <i>el niño.</i>	calhela, <i>el grillo.</i>
calshimalinna, <i>el jabalí.</i>	calhatsa, <i>el hacha.</i>
calfanú, <i>la semilla.</i>	calnaisá, <i>la víbora de cascabel.</i>
calshimalo, <i>el arisco.</i>	calcucu, <i>la tórtola.</i>
calutsú, <i>el brujo.</i>	calshetsi, <i>la chinche.</i>
caltishmú, <i>el camarón.</i>	calmunish, <i>el limón.</i>
calcalé, <i>el pájaro carpintero.</i>	calequè, <i>la madera.</i>
caltsitaquishmiquè, <i>el camarón.</i>	calcoshnú, <i>el médico.</i>
calculá, <i>la cebolla.</i>	calpashi, <i>el milagro.</i>
calcuyalé, <i>el celoso.</i>	calshutl, <i>el ratón.</i>
calpoftsó, <i>la concha.</i>	calpapaló, <i>la mariposa, &.</i>
calbuó, <i>la garza.</i>	

Además de expresar el plural por medio del artículo *lan*, á muchos nombres se les incorporan partículas determinativas de pluralidad ó colectividad; otros terminan en *i* ó doblan la vocal final ó la antepenúltima, tales son los siguientes sustantivos:

SINGULAR.	PLURAL.
calshans, <i>el hombre.</i>	lanshanúc.
calshutl, <i>el ratón.</i>	lanshutlé.
calfinó, <i>la abuela.</i>	lanfinoyè.
calshcui, <i>aura de cabeza colorada.</i>	lanshcuina.
callatsú, <i>cangrejo.</i>	lanlatltsú.
calgopé, <i>el cacalote.</i>	langotlpè.
calpoti, <i>la garrapata.</i>	lanpotlti.
calquitoqui, <i>el gigante.</i>	lantsilaquitoqui.
caltacué, <i>el sapo.</i>	lantatlcue.
calcupuc, <i>la red.</i>	langutlpuc.
calspala, <i>el lago.</i>	lanshpalele.
calshmú, <i>el león.</i>	lanshmugúá.
caltea, <i>el mayor.</i>	lantetla.
caltsiquí, <i>el perro.</i>	lantsilhqui.

Otros nombres pertenecientes á esta clase expresan colectividad ó agrupación y carecen de plural, tales son los siguientes:

caltehua, <i>la comida.</i>	calmotl, <i>el borrego.</i>
calmoftsapiquí, <i>el casajo, &.</i>	

TLA=LAIH.

2º Los nombres de la segunda clase, determinados por el artículo diminutivo *tla*, expresan el plural cambiando *tla* en *laih*, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tlatsiquí, <i>el perro chico.</i>	laihtsilhquí.
tlatsana, <i>la gallina chica.</i>	laihtsana.
tlashants, <i>el hombre pequeño.</i>	laihshanuc.
tlamutla, <i>la luna pequeña.</i>	laihmutla, &.

Los demás nombres determinados por el artículo *tla*, no diminutivo, expresan igualmente el plural cambiando *tla* en *la*, sin el sonido gutural de la *h* y agregando la partícula *la*, ó incorporando *tl*, ó modificando la palabra, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tlapohna, <i>el amo.</i>	tlapohnala.
tlaitascomba, <i>la almohada.</i>	laitascombòla.
tlashico, <i>la barba.</i>	lashitlco.
tlaguinatl, <i>la bellota.</i>	laguinatl.
tlagualá, <i>la bestia.</i>	laigualé.
tlanfuté, <i>la calandria.</i>	lanfutò.
tlaitai, <i>la carga.</i>	laiteyai.
tlaima, <i>el cazador.</i>	laimayé.
tlacano, <i>la mujer.</i>	lcatlno.

SINGULAR.	PLURAL.
tlaii, <i>el cura.</i>	laai.
tlapummu, <i>el pavo macho.</i>	lapummu.
tlashuhca, <i>el feo.</i>	lashuhca.
tlangola, <i>el gallo.</i>	langola.
tlapimi, <i>el gusano.</i>	lapimi.
tlashele, <i>el imbécil.</i>	lanshelè.
latecotlquè, <i>la rata.</i>	latecotlque,
tlasheghue, <i>el ronco.</i>	lasheghue.
tlanshpemnaiqui, <i>el soberbio.</i>	lashpemnaiqui.
tlapiqui, <i>la piedra.</i>	lapiiqui.
tlamollo, <i>la lagartija.</i>	lamollo.
tlainilá, <i>la letra.</i>	lainilâ.
tlatumane, <i>el manco.</i>	latumane.
tlapeai, <i>el marido.</i>	lapeai.
tlaiminquish, <i>el feo.</i>	laiminquish.
tlaiqué, <i>la nuera.</i>	laicué.
tlaishtatlani, <i>el piojo blanco.</i>	laishtatlani.
tlainofatl, <i>la culebra.</i>	lainofatl.

Muchos nombres de esta clase expresan su plural por sufijos ó infijos que indican pluralidad, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tlaca, <i>el pájaro.</i>	lacaatlghui.
tlapepo, <i>el menor.</i>	lapepoi.
tlahuahio, <i>la polla.</i>	lannahue.
tlaicui, <i>el piojo.</i>	laicuina.
tlatlnatl, <i>la nariz.</i>	lanali.
tlashqueco, <i>el leporino.</i>	lashquetlco.
tlatushmats, <i>el mocho.</i>	latuguaihmati.
tlaimú, <i>el lagarto.</i>	laimugua.
tlafshi, <i>la medicina, el veneno.</i>	lafshiyé.

SINGULAR.	PLURAL.
tlatsotl, <i>la tortuga.</i>	latsotlla.
tlacagua, <i>el chaparro.</i>	latsocai.
tlatlpohna, <i>el sacramento.</i>	latlpohnala.

Otros nombres no cambian en el plural el prefijo *tlá*, y permanecen invariables, ó reciben el sufijo de pluralidad, como:

tlahuac, <i>el cabello.</i>	tlanatl, <i>el moco.</i>
tlatluac, <i>la cabeza.</i>	tlagua, <i>el norte.</i>
tlapi, <i>la ceniza.</i>	tlai, <i>el pan.</i>
tlacoho, <i>el gargajo.</i>	tlaha, <i>el mar.</i>
tlaghui, <i>el sueño.</i>	tlamats, <i>la tierra, &c.</i>

T L E = L E .

3º La tercera clase de los nombres determinados por el prefijo *tle*, cambian el *tle* en *le* para indicar el plural, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tlehmisquí, <i>la garrapata.</i>	leshmisquí.
tlepisca, <i>la víbora.</i>	lepisca.
tlepashitl, <i>la encia.</i>	lepashitl.
tlejets, <i>la pepita.</i>	lemets.
tlejumí, <i>el rayo.</i>	letumí.

Algunos nombres de esta clase siguen la manera general del plural, sufijando ó infijando partículas, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tleta, <i>el hígado.</i>	letaya.
tlelemats, <i>el pueblo.</i>	litlotlotlya.
tle mala, <i>la loma.</i>	lemalé, &c.

Otros son invariables, como:

tlelepo, <i>la vadera.</i>	tlepicuntsuaquè, <i>el cisco.</i>
tlepiequè, <i>la astilla.</i>	tletehcomba, <i>la corteza.</i>
tlelebuatlhuaquè, <i>la calavera.</i>	

T L I=L I.

4º La cuarta clase, determinada por el prefijo *tli*, forma su plural cambiando *tli* en *li*, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tlinfilpa, <i>el jugador.</i>	linfilpa
tlincotlalepa, <i>el ladrador.</i>	lincotlalepa.
tlinnapotsopa, <i>la lavandera.</i>	linnapotsopa.
tlinnafehpaquequè, <i>el leñero.</i>	linnafehpaquequè.
tlinatufcale, <i>el limpiador.</i>	linnatufcale.
tlinhna, <i>el marrano.</i>	linhna.
tlinaguale, <i>el mercader.</i>	linaguale.
tlinnabùetsalepa, <i>el mirador.</i>	linnabùetsalepa.
tlinnotsi, <i>la molendera.</i>	linnotsi.
tlinpalotlaipa, <i>el cuentista.</i>	linpalotlaipa.
tlipuhueqè, <i>el olfato.</i>	lipuhueqè.
tlinguhpacai, <i>el panadero.</i>	linguhpacai.
tlinhuatlfiiale, <i>el peinador.</i>	linhuatlfiiale.
tlispulacalahoqè, <i>el pesebre.</i>	tlispulacalahoqè.
tlinnoncopacacatlno, <i>enamorado.</i>	linnoncopacacatlno.
tlinnailotsopa, <i>el chacotero.</i>	linnailotsopa.

De esta misma manera forman el plural los siguientes;

tlinshagualé, <i>el chismoso.</i>	tlinnapiepa, <i>el quemador.</i>
tlinnaihuepa, <i>el chupador</i>	tlinnanatsotlpa, <i>el sastre.</i>

tlinfapa, <i>el sembrador.</i>	tlipenfotso, <i>el bodoque.</i>
tlincucale, <i>el vendedor.</i>	tlinshoopa, <i>el cantor.</i>
tlinnaispo, <i>el alacrán.</i>	tlintocale, <i>el creador.</i>
tlinguanaiipa, <i>el andador.</i>	tlincalepcafshi, <i>el curandero.</i>
tlinnafalpa, <i>el labrador.</i>	tliasqueqè, <i>la fruta.</i>
tlitulqui, <i>la arruga.</i>	tlinshaleqè, <i>el meón.</i>

Los siguientes tienen el plural con los sufijos ó infijos de pluralidad, como:

SINGULAR.	PLURAL.
tliguohma, <i>el llano.</i>	tliguoguahma.
tlimuco, <i>el monte.</i>	tlimuyatlco.
tlipiguala, <i>la nalga.</i>	tlifpigualé.
tlishnanfa, <i>la nata.</i>	tlishnanfatlá.
tlipanhta, <i>el parto.</i>	limanhlipa.
tlighueshi, <i>el dueño.</i>	litlghueshi
tlishna, <i>el rastrojo.</i>	tlishnala.
tlihuala, <i>la serranía.</i>	tlihualai.
tlishanua, <i>el solar.</i>	tlishanualaih.
tlitohpa, <i>la vejez.</i>	litohpôla.
tlipacacughue, <i>el abuelo.</i>	tiipôlacacutlguè.
tlitohpashants, <i>la ancianidad.</i>	litohpashanuc.
tlintlica, <i>el astro.</i>	lintlitlca.
tlipeniqè, <i>la autoridad.</i>	titlpeniqè.
tlisna, <i>el borracho.</i>	tlisnayé.
tlinshpaicale, <i>el espantajo.</i>	linshpaicalepa.
tlinna, <i>el marrano.</i>	linhna.
tlilushluc, <i>el codo.</i>	tlitllushluc.
tlinucamats, <i>la costa.</i>	tlinucamait.
tlinfumpa, <i>el gordo.</i>	lifunqui.

Los que en sí expresan colectividad, ó que por su naturaleza expresan objetos que no pueden separarse, carecen de plural, como:

tlishilocaha, <i>la lama.</i>	tlipinu, <i>el vaho.</i>
tlishitsqui, <i>el lodo.</i>	tlicuu, <i>la barriga.</i>
tliptonish, <i>el nudo.</i>	tlipulu, <i>el grano.</i>
tlipinicatlu, <i>la pestaña.</i>	tlinutlapi, <i>el rescoldo.</i>
tliai, <i>el pico.</i>	tlicua, <i>la hiel.</i>
tlifaicaigualá, <i>el estiércol.</i>	tlipulú, <i>el terrón.</i>
tlipome, <i>la raíz.</i>	tlimelio, <i>la escama, &.</i>

T L O=L O.

5° La quinta clase de los nombres determinados por *tlo*, cambian *tlo* en *lo*, para indicar el plural; otros lo forman como los de *tli*; otros hay irregulares, y otros no tienen plural por su naturaleza. La mayor parte de los nombres de esta clase expresan la posesión de la segunda persona de singular, como:

SINGULAR.

PLURAL.

tlopimacacano, <i>la hermana.</i>	lopimayecacatlno.
tloquishupa, <i>el gesto.</i>	loquishuguatlpa.
tlocuaicomma, <i>el porvenir.</i>	locuaicomma.
tlotoque, <i>lo creado.</i>	lototlque.
tloyepatluca, <i>el bruñidor.</i>	loyepatluca.
tloshaiquicomba, <i>la afiladera.</i>	loshaiquatlicom ba.
tlomshi, <i>el maestro.</i>	lomshi.

Los siguientes forman el plural en *lin*:

SINGULAR.

PLURAL.

tlohiscotlpa, <i>derramador.</i>	linhiscotlpa.
tlocuinaipa, <i>el hilador.</i>	linnocuinaipa.
tloshcuahaipa, <i>el derrame.</i>	linshcuahotlaipa.
tlotetlcúfpa, <i>la culpa.</i>	lintetlcufpa.

Carecen de plural, los siguientes:

tlomshahma, <i>el corazón.</i>	tloghue, <i>la sal, &.</i>
--------------------------------	--------------------------------

T L U=L U.

6° La sexta clase que comienza por el prefijo *tlu*, sigue la misma formación que los en *tla*, *tle* y *tli*, esto es, cambian *tlu* en *lu*:

SINGULAR.

PLURAL.

tlumuqui, <i>la polilla.</i>	lummuqui.
tlucuenashants, <i>el forastero.</i>	lucuenayeshanuc.
tlumtsi, <i>la hormiga.</i>	lumtsi, &.

Los siguientes son invariables:

tlumi, <i>la pólvora.</i>	tlumishcuahí, <i>el tizne.</i>
tlucuitlpa, <i>el remolino.</i>	tlucuiyale, <i>la tripa.</i>
tlugualapíqui, <i>la roca.</i>	tlucoutla, <i>el yelo.</i>
tluna, <i>el patio.</i>	tlunmabúai, <i>la nube.</i>
tlunamto, <i>el temblor.</i>	tluguai, <i>la lágrima, &.</i>

NOTA—Las cinco clases en *tla*, *tle*, *tli*, *tlo* y *tlu*, pueden reducirse á una determinada por el prefijo *tl*.

A L=C A L, L A N.

7° En la séptima clase, los nombres determinados por *al* expresan su plural unos con el prefijo *cal* y otros con *lan*.

Con *lan* los siguientes:

SINGULAR.

alshmole, *la jaula.*
alequè, *el leño.*
alcadena, *la cadena.*
alcanua, *la canoa.*

PLURAL.

lanshnolá.
lanequè.
lancadena.
lancanoa.

y otros muchos tomados del castellano.

Con *cal*, forman su plural los siguientes:

SINGULAR.

alpimé, *el plato.*
alcuhuac, *el laurel.*
aleqè, *la leña.*
ashulpa, *el madroño.*
alhee, *el papel.*
alsanga, *el asa.*
allimeti, *la botella.*
alhutí, *el cántaro.*
alpepa, *la caña.*
aluquequè, *el cedro.*

PLURAL.

calpimé.
calcuhuac.
caleqè.
calshulpa.
calhee.
calsanga.
callimete.
calhuti.
calpepa.
caluquequè, &.

LI=T LI.

8º. Los nombres del octavo grupo, determinados por el prefijo *li*, expresan el plural con el prefijo *tli*:

SINGULAR.

lité, *el pulmón.*

PLURAL.

tlité, *los pulmones.*

De esta manera forman los siguientes:

lipèshmí, *el pellejo.*

lipo, *el rabo.*

lipeshpíbùì, *el redondo.*

lipa, *la flor.*

lia, *la cara.*

lipitlihca, *la derecha.*

lispá, *la espiga.*

litaque, *la espina.*

lishnatlucushits, *la avispa.*

lishiqì, *la carne.*

lishcalá, *el cascabel.*

lishmiquequè, *la cáscara.*

licohni, *el casco.*

lipocaiguala, *el cerdo.*

licolor, *el color.*

licuello, *el cuello.*

lighueshiguitlya, *el fondo.*

lipela, *la hoja.*

licashacamishua, *el ataud.*

litanqui, *el árbol.*

Otros admiten el sufijo *i ó tli*:

SINGULAR.

liculgua, *el arroyo.*
linnugua, *la laguna.*
lihagua, *la manta.*
lishmatsí, *la oreja.*
liscaihagua, *el trapo.*

PLURAL.

tliculguai.
tlinnuguai.
tlihaguatli
tlishmatsí.
tlishcaihaguatli.

Los siguientes forman el plural irregularmente:

litleya, *titlilotlia, el pueblo.*

lipushmicatlco, *tlipehmicatlcô, el paladar.*

litungú, *tlatunguu, la pierna.*

lishpenfa, *tlishpenfatlá, la tapa.*

lipusha, *titlpusha, el zurdo.*

lihu, *tlihuaigua, la esquina.*

liha, *tlihailla, el caldo.*

liguopo, *tliguotlpo, el cuerpo.*

Los siguientes son invariables:

lipitali, *el precio.*

liatlamats, *el mundo.*

liyufmafaunatl, *el oriente.* licualahma, *la cuesta, &.*

LA=TLA.

9º Los nombres del grupo noveno cambian *la* en *lla*, para expresar el plural, sin alteración ninguna, como.

- laquequè, tlaquequè, *el palo.*
- lanahquí, tlanahquí, *la plaza.*
- latu, tlatu, *el ombligo.*
- lataiqui, tlataiqui, *la palabra.*
- lainuquemba, tlainuquemba, *el paraje.*
- laha, tlahai, *el agua.*
- lafane, tlafâne, *la antigüedad.*
- lafútlma, tlafútlma, *el arma.*
- latlco, tlatlco, *la boca.*
- latlshihma, tlatlshihma, *el intestino.*
- latla, tlatla, *la cara.*
- latlaiqui, tlatlaiqui, *el idioma, &.*

Otros admiten la *i* sufija y otras partículas de pluralidad, como:

- laposmimba, laposmatlimpa, *el lavadero.*
- laitatl, tlaitâlotl, *la pared.*
- lanehma, tlanehatlma, *el cuerno.*
- latltsicopa, latsicomba, *la cagarruta.*
- lané, laneya, *el camino.*
- lahutlcatema, tlahutlicateghueshma *la cárcel.*
- laihua, tlaihuai, *el cigarro.*

Algunos son invariables, como:

- latlmane, *el brazo.* lafubea, *la pelea.*

10º Los nombres de la décima clase comienzan por vocal, y forman su plural según la clase á que pertenecen, por estar generalmente abreviados ó suprimidos los artículos, como:

- acushu, lancushnu, *el adivino.*
- ushcuile, tlushcuile, *el adobe, &.*

NOTA.—La primera clase comprende también nombres prefijados con *quel*, y en plural *len*, y la partícula *la*, de los de la novena clase, se convierte en *le*; pero siendo estas modificaciones fonéticas accidentales, no alteran en nada la significación de los nombres.

OBSERVACIONES.

1ª El artículo *lla* determina al nombre agregando la idea de lo pequeño ó débil, y se cambia en plural en *laih*, como se dijo antes.

2ª El sufijo *ye* determina en muchas palabras la pluralidad de lo pequeño ó débil, como: *lacaye*, los pajaritos, en contraposición del sufijo *shghui* que determina lo grande, como: *lakashghui*, los pájaros.

3ª *cal* antepuesto á los adjetivos, los sustantiva, como:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| cumi, <i>negro</i> | cueca, <i>grande.</i> |
| calcumi, <i>lo negro.</i> | * calcueca, <i>el grande</i> |
| lumigua, <i>los negros.</i> | lantsilaca, <i>los grandes.</i> |

4ª También se sustantivan los adjetivos prefijándoles el artículo *lla* ó *tl*, como:

- tlacagua, *el pequeño.* lantsoca, *los pequeños.*

5ª *al*, como artículo, determina al nombre indicando la idea de singularidad, mientras que *cal*, como plural, indica el conjunto de lo que no puede contarse, como:

almotl, *algodón, esto es, una mata.*
calmotl, *algodones, esto es, mucho algodón.*

6ª Los artículos *li*, *tli*, cuando estan en plural indican el número indeterminado, por ejemplo:

litâmqui, *significa un árbol determinado,*

y así se dice:

oquelitamqui, *dos árboles.*
afanelitâmque, *tres árboles.*
amalpulitamqui, *cuatro árboles, &*

pero si no se sabe el número de árboles, entonces se dice:

tlitamqui, *esto es, gran cantidad de árboles.*

7ª *tla* expresa el género inanimado y el género de los seres animados; en el primer caso se conserva el *tla* hasta el número cuatro, y en el segundo, desde el número dos se expresa el *la*, v. g.:

anulitlaquinatl, *una bellota.*
oquetlaquinatl, *dos bellotas.*
afanetlaquinatl, *tres bellotas.*
amalpulaquinatl, *cuatro bellotas, &*

anuli tlaiguala, *una bestia.*
oquêshi laiguale, *dos bestias.*
afantsi laiguale, *tres bestias.*
amaluhshi laiguale, *cuatro bestias.*

8ª La misma observación debe hacerse con el prefijo *tle*, que con el género inanimado se convierte en *le*, hasta el cuatro, y con el animado desde el dos, como:

anuli tleta, *un hígado.*
oqué tleta, *dos hígados.*
afane tleta, *tres hígados.*
amalpu letaya, *cuatro hígados.*

anuli tlepisca, *una víbora.*
oqueshi lepisca, *dos víboras.*
afantsi lepisca, *tres víboras. &*

9ª Lo mismo pasa con los prefijos *tli*, *tlo*, *tlu*.

10ª El prefijo *li* indica igualmente el número determinado hasta cuatro, y para el indeterminado se convierte en *tli*, lo mismo que *tla*, en los géneros animados é inanimados.

la sigue la misma ley que el anterior, v. g.:

anuli lipa, *una flor.*
oque lipa, *dos flores.*
afane lipa, *tres flores.*
amalpu tlipa, *cuatro flores.*

anuli lalegua, *una jicara.*
oque lalegua, *dos jicaras.*
afane lalegua, *tres jicaras.*
amalpu tlaleguatl, *cuatro jicaras.*

11ª El artículo *al* se conserva igualmente hasta tres, de este número en adelante se dice *cal*, v. g.:

anuli alpime, *un plato.*
oque alpime, *dos platos.*
afane alpime, *tres platos.*
amalpu calpime, *cuatro platos, &*